



Совет Безопасности

Distr.: General
19 September 2011
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 19 сентября 2011 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить прилагаемые соглашения, достигнутые между правительствами Судана и Южного Судана в ходе первого совещания Совместного надзорного комитета по Абьею, которое было проведено 7 и 8 сентября 2011 года в Аддис-Абебе (см. приложения I–VI).

Буду признателен Вам за доведение этих документов до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение I

Проведя первое совещание Совместного надзорного комитета по Абьею (СНКА) 7 и 8 сентября 2011 года в Аддис-Абебе, Эфиопия, члены СНКА договорились о следующем;

1. Круг полномочий Совместного надзорного комитета по Абьею
 - Приложение I — Круг полномочий Секретариата СНКА
 - Приложение II — Круг полномочий исполнительных сотрудников СНКА
2. Планы передислокации всех санкционированных сил в пределах Абьея
3. Проект документа о функциях, связанных с безопасностью
4. Тексты решений, принятых СНКА на совещании 8 сентября 2011 года

(Подпись) Губернатор Омер Сулейман
Сопредседатель от правительства Судана

(Подпись) Его Превосходительство Денг Алор Куол
за Сопредседателя от правительства Южного Судана

В присутствии

(Подпись) Боитшоко Мокгатле
Координатор Африканского союза при СНКА

и

(Подпись) Генерал-лейтенанта Тадесси Тесфая
Командующий Силами
Временные силы Организации Объединенных Наций
по обеспечению безопасности в Абьею

Приложение II

Совместный надзорный комитет по Абьею

Круг полномочий

Ссылки:

- Соглашение о временных процедурах в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абьея от 20 июня 2011 года. Аддис-Абеба, Эфиопия
- Абьейский протокол
- Решение ППТС

Членский состав:

- Два члена от каждого государства (один из которых назначается сопредседателем). Только в исключительных случаях назначенный член СНКА может быть представлен одним из уполномоченных на это альтернативных представителей
 - Правительство Южного Судана:
 - назначенные члены:
 - Д-р Лука Бионг Денг
 - Коммодор Эдвард Лино.
 - Правительство Судана:
 - назначенные члены:
 - бывший губернатор Омар Сулейман
 - бригадный генерал Мохельдин Ахмед Эльхади.
- Африканский союз — не имеющий права голоса член и координатор.
- Командующий Силами ЮНИСФА — не имеющий права голоса член, участвующий в дискуссиях по вопросам безопасности.
- СНКА имеет постоянный секретариат и базирующихся в Абьею исполнительных сотрудников от обоих государств.

Частотность проведения заседаний:

- СНКА проводит заседания на ежемесячной основе. Государства могут просить СНКА проводить заседания чаще, при необходимости, — на начальных этапах может быть необходимо проводить заседания на ежедневной основе или два раза в неделю.

Отчетность:

- СНКА подготавливает ежемесячно доклад соответствующим президентам, а также по мере необходимости.

- СНКА заслуживает ежемесячный брифинг Командующего Силами ЮНИСФА и может заслушивать специальные брифинги Командующего Силами ЮНИСФА.
- СНКА запрашивает еженедельный доклад Исполнительного совета Абьея (когда тот будет сформирован), в котором будет содержаться общая информация о ситуации в районе Абьея, в том числе в области безопасности.

Функции/исполнение:

- СНКА осуществляет, от имени президента Судана и президента Южного Судана, политический и административный контроль за работой Исполнительного совета. СНКА представляет президенту Судана и президенту Южного Судана ежемесячный доклад на протяжении всего периода функционирования этого механизма.
- СНКА своевременно подготавливает руководящие указания и решения с целью содействовать своевременному и эффективному выполнению различных соглашений, а также созданию и поддержанию стабильной и безопасной обстановки в Абьее.
- Решения принимаются СНКА на основе консенсуса.
- Председатели несут ответственность за контроль за соблюдением соответствующих положений различными административными и оперативными структурами, за исключением ЮНИСФА, как это предусмотрено в соглашениях, и имеют право окончательного утверждения, от имени двух президентов, при урегулировании споров, принятии решений и утверждении планов.
- Повестка дня заседаний СНКА будет подготавливаться в виде проекта секретариатом СНКА и утверждаться Сопредседателями.
- Утвержденная повестка дня будет распространяться как минимум за семь дней до начала запланированных заседаний СНКА.
- Президенты могут совместно поручить СНКА заниматься любым вопросом, касающимся Абьея, в том числе в случае возникновения тупиковой ситуации в Исполнительном совете.
- В случае возникновения тупика в самом СНКА сопредседатели СНКА могут уведомлять президентов о любом вопросе с целью получить от них соответствующие руководящие указания. Документ с изложением мнений и рекомендаций не участвующих в голосовании членов СНКА направляется вместе с документом, где излагается соответствующий вопрос.
- СНКА может поручить Исполнительному совету или любому должностному лицу или комитету в районе Абьея представить ему доклад по любому вопросу, входящему в сферу его полномочий. СНКА может проводить заседания с Исполнительным советом в целях обсуждения любого вопроса, подпадающего под его мандат.

Постоянные вопросы повестки дня ежемесячного совещания СНКА

- Брифинг, проводимый Командующим Силами и посвященный безопасности в районе Абьея;
- Доклад Исполнительного совета Абьея:
 - текущая обстановка
 - примирение
 - развитие/финансы
 - планирование гуманитарной деятельности;
- Миграция и внутренне перемещенные лица;
- Распределение задач.

Административное управление/финансы СНКА

- Правительство Судана и правительство Южного Судана совместно финансируют СНКА;
- Заседания СНКА будут проводиться в Абьее или в других местах на основе обоюдного согласия членов СНКА.

Приложения:**Приложение 1: Круг полномочий секретариата СНКА****Приложение 2: Круг полномочий исполнительных сотрудников СНКА**

Приложение 1

Круг полномочий секретариата СНКА

Членский состав:

- Два сотрудника по вопросам административной поддержки от каждого государства.

Функции/исполнение:

- Секретариат проводит все необходимые мероприятия по оказанию административной и материально-технической поддержки в целях обеспечения функционирования СНКА.
- Секретариатом руководят исполнительные сотрудники (в приложении 2 содержится информация о таких связанных с исполнительными сотрудниками вопросах, как членство, функции и административное управление/финансовые аспекты).
- Секретариат ведет и хранит всю официальную документацию и корреспонденцию.
- Секретариат содействует обмену всей официальной корреспонденцией.
- Секретариат ведет протоколы заседаний и готовит все официальные отчеты и распространяет их в соответствии с указаниями СНКА.
- Секретариат готовит повестку дня всех официальных заседаний и после утверждения ее сопредседателями распространяет среди членов СНКА.
- Секретариат готовит, регулирует и ведет бюджет административных и материально-технических расходов СНКА.
- Секретариат готовит и представляет СНКА ежемесячный доклад по административным и финансовым вопросам и вопросам материально-технического обеспечения.
- Секретариат обеспечивает координацию и поддержку в связи со всеми передвижениями и поездками членов СНКА.
- Члены секретариата должны быть готовы совершать поездки вместе с СНКА и оказывать им поддержку административного и материально-технического характера.
- Секретариат обеспечивает управление всеми объектами и оборудованием СНКА и их обслуживание.
- Секретариат обеспечивает круглосуточное дежурство по крайней мере одного представителя от каждого государства.

Приложение 2

Круг полномочий исполнительных сотрудников СНКА

Членство:

- Каждое государство выдвигает одного представителя на должность исполнительного сотрудника.

Функции/выполняемые задачи:

- Исполнительные сотрудники будут выполнять функции контактных координаторов СНКА в Абьее.
- По крайней мере один исполнительный сотрудник находится на дежурстве в помещении СНКА постоянно в отсутствие сопредседателей и членов СНКА.
- Исполнительные сотрудники контролируют работу секретариата.
- Исполнительные сотрудники присутствуют в служебных помещениях СНКА в течение всего рабочего дня и предоставляют в срочном порядке контактную информацию в нерабочее время.
- Исполнительные сотрудники будут принимать доклады, просьбы и звонки от имени СНКА.
- Исполнительные сотрудники представляют сопредседателям СНКА периодические сообщения обо всех мероприятиях, докладах, просьбах и телефонных звонках, имевших место в их отсутствие.
- Исполнительные сотрудники незамедлительно уведомляют сопредседателей СНКА о чрезвычайной ситуации и поддерживают с ними контакт в связи с ней.
- Исполнительные сотрудники не имеют исполнительных полномочий и выполняют лишь полномочия, связанные с отчетностью.
- Исполнительные сотрудники оказывают сопредседателям и членам СНКА необходимую помощь.
- Исполнительные сотрудники уполномочены препровождать инструкции, поступающие от сопредседателей СНКА.

Административное управление/финансы:

- Размер выплачиваемого исполнительному сотруднику вознаграждения и график его работы определяются СНКА.

Приложение III

Совместный надзорный комитет по Абьею

Документ № 1, 2011 год

Документ о передаче связанных с обеспечением безопасности функций Исполнительному совету Абьея

1. В соответствии со статьями 6 и 14 Соглашения о временных процедурах в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абьея (Основное соглашение) Совместный надзорный комитет Абьея («Комитет») передает Исполнительному совету Абьея («Исполнительный совет») определенные функции, связанные с обеспечением безопасности и стабильности в районе Абьея («Район»).
2. Исполнительный совет выполняет следующие функции от имени Комитета:
 - a) поддерживает связь с Временными силами Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее и другими учреждениями, действующими в Районе;
 - b) оказывает содействие в наборе сотрудников для Полицейской службы Абьея;
 - c) проводит подготовительные мероприятия в целях создания специального подразделения по миграции в Полицейской службе Абьея;
 - d) подготавливает предложения по вопросам обеспечения безопасности и стабильности в контексте миграции;
 - e) отслеживает гражданские аспекты безопасности и стабильности в пределах Района;
 - f) выносит общие рекомендации и предложения относительно содействия обеспечению безопасности и стабильности в Районе;
 - g) составляет рабочий план в целях обеспечения выполнения функций, предусмотренных в настоящем пункте;
 - h) выполняет связанные с обеспечением безопасности решения, принимаемые Комитетом; и
 - i) занимается любыми другими вопросами, которые будут определены Комитетом.
3. Исполнительный совет регулярно проводит для Комитета брифинги и представляет ему доклады о прогрессе в выполнении функций, предусмотренных в пункте 2 выше, и на регулярной основе поддерживает связь с Исполнительной канцелярией Комитета.
4. Комитет, согласно Основному соглашению, сохраняет за собой всю полноту власти и ответственности за осуществление контроля за положением дел в области безопасности и стабильности и их обеспечение в Районе и принимает все ключевые решения, касающиеся настоящего мандата.

5. Настоящий Документ вступает в силу с момента учреждения Исполнительного совета, и Комитет может вносить в него поправки или отменить его.

Совершено Комитетом в _____ дня _____ 2011 года.

Подписано от имени Комитета:

i.

ii.

Приложение IV

Заседание Совместного надзорного комитета по Абьею (СНКА), состоявшееся 8 сентября 2011 года в Аддис-Абебе, Эфиопия

Принятые решения

Пункт повестки дня/Решения

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Описание</i>	<i>Справочная информация</i>	<i>Решение</i>
5	Круг полномочий и методы работы СНКА		— Члены СНКА согласились с кругом полномочий СНКА, включая создание секретариата и должностей исполнительных сотрудников, которые будут постоянно базироваться в Абье (согласованный круг полномочий СНКА прилагается). — Члены согласились представить имена кандидатов на должности сотрудников секретариата СНКА и исполнительных сотрудников не позднее 15 сентября 2011 года.
6	Проблемы/приоритеты Командующего Силами в порядке приоритетности	1. Демилитаризация. 2. Нехватка персонала в ЮНИСФА. 3. Управление перемещением внутренне перемещенных лиц и миграцией.	Передислокация Сил должна начаться 11 сентября 2011 года и завершиться к 30 сентября; на начальном этапе будет проведена передислокация из города Абье (согласованный график передислокации прилагается). Между членами и Организацией Объединенных Наций была достигнута договоренность о том, что дискуссии в целях завершения подготовки Соглашения о статусе Сил начнутся 11 сентября 2011 года в Аддис-Абебе. — Обе стороны согласились взаимодействовать с Командующим силами ЮНИСФА в соответствии с принципами демилитаризации, а также с тем, что возвращение будет синхронизироваться со «вторым посевным сезоном» (начнется через следующие три недели) и миграцией представителей миссерийской общины.

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Описание</i>	<i>Справочная информация</i>	<i>Решение</i>
			— Члены правительства Южного Судана заявили, что финансовые ресурсы для решения вопросов внутренне перемещенных лиц и гуманитарных вопросов будут предоставлены, и призвали правительство Судана поступить таким же образом. — Сопредседатель (от правительства Судана) согласился сопровождать Командующего Силами ЮНИСФА на встречу с представителями миссерийской общины, которые в настоящее время находятся за пределами района Абья.
4.	Нехватка воздушных судов.		Проблема будет решена по завершении подготовки Соглашения о статусе Сил.
5.	Нехватка автотранспортных средств.		Проблема будет решена по завершении подготовки Соглашения о статусе Сил.
6.	Неадекватность инфраструктуры и поддержки в области материально-технического снабжения.		— Расходы на строительство/ремонт дорог (от Кадугли до Агока) будут покрываться сторонами совместно, и будет направлена просьба об оказании дополнительной поддержки со стороны Организации Объединенных Наций и нефтедобывающих компаний. — Другие вопросы, связанные со свободой передвижения подрядчиков, будут решены по завершении подготовки Соглашения о статусе Сил.
7.	Создание гражданских институтов.		— Обе стороны согласились с необходимостью незамедлительного создания гражданской администрации. — Правительство Южного Судана подтвердило, что бывшая администрация Абья будет автоматически распущена.

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Описание</i>	<i>Справочная информация</i>	<i>Решение</i>
8.	Раскрытие информации о заминированных районах как СВС, так и НОАС.		– Было согласовано, что представители служб военной разведки НОАС и СВС встретятся под контролем ЮНИСФА в целях обмена картами и будут взаимодействовать с ВНООН в контексте подготовки плана оперативного разминирования. – Была достигнута договоренность о том, что встреча пройдет 12 сентября 2011 года с тем, чтобы мероприятия по разминированию можно было проводить в период с 11 по 30 сентября 2011 года.
9.	Соглашение о временном приобретении земли для создания ротных оперативных баз.		Была достигнута договоренность о том, что Соглашение о статусе Сил будет охватывать разработанную на высоком уровне политику использования земли ЮНИСФА, а в связи с отдельными участками, охваченными соглашением о приобретении земли, будут проводиться переговоры с Администрацией Абьея (когда она будет сформирована), а до этого СНКА будет принимать решения и давать согласие на то, чтобы подразделения ЮНИСФА занимали необходимые участки.
10.	Соглашение о политике в отношении оружия для мигрантов и других в пределах района Абьея.		– Была достигнута договоренность том, что соглашение Кадугли будет по-прежнему определять политику в отношении оружия в районе Абьея. – Правительство Южного Судана согласилось наладить взаимодействие с соседними южными штатами (Вахда, Бахр-эль-Газаль, Вараб) с целью обеспечить применение аналогичной политики.
11.	Незамедлительное создание Полицейской службы Абьея.		СНКА разработает политику в отношении численности, задач и методов профессиональной подготовки сотрудников Полицейской службы Абьея, которая будет действовать под эгидой ЮНИСФА.
12.	Освобождение 14 гражданских лиц, которые содержатся под стражей СВС в Абьее.		Члены согласились с тем, что заключенные будут освобождены на начальном этапе пердислокации (11 сентября 2011 года).

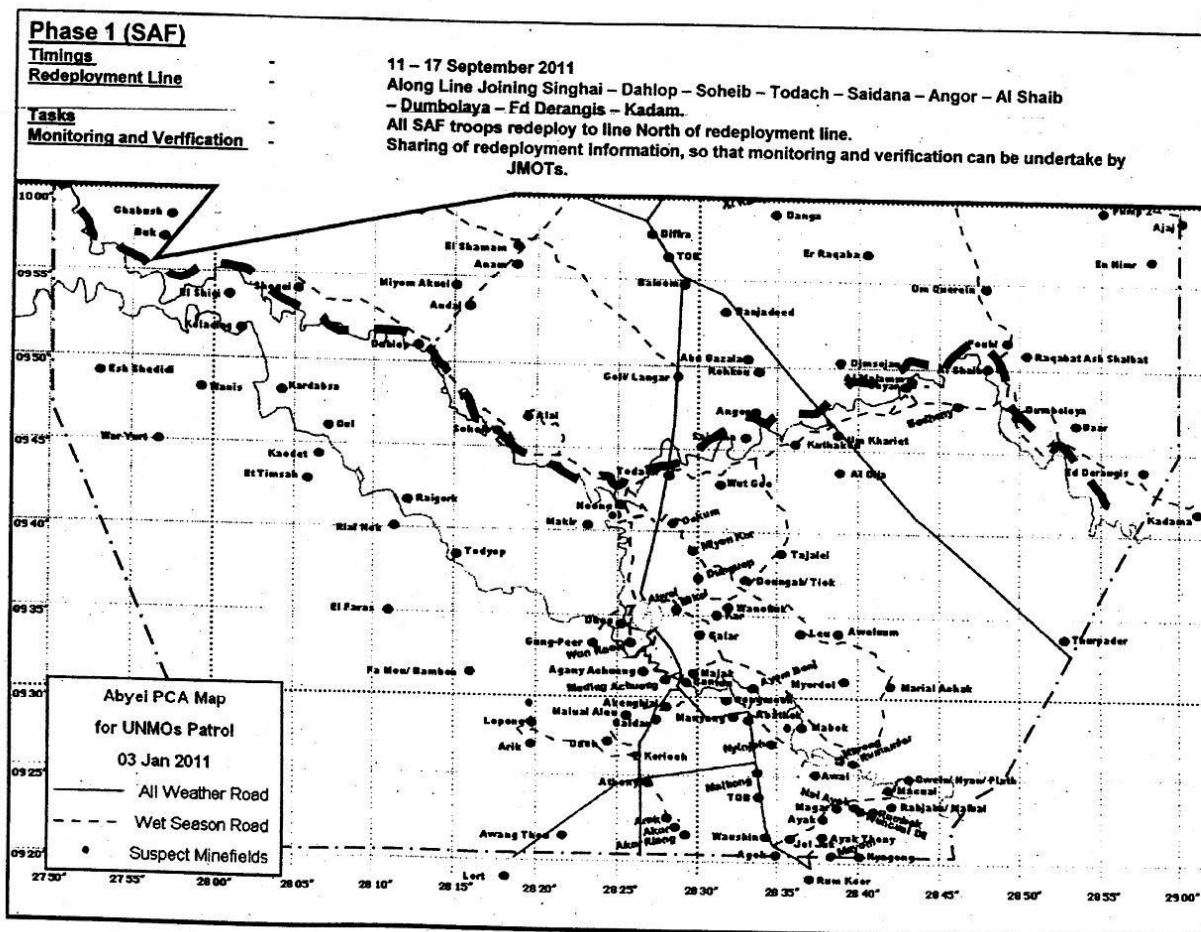
<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Описание</i>	<i>Справочная информация</i>	<i>Решение</i>
		13. Карта демаркации границы будет окончательно доработана, и на ней будут указаны оперативные районы действия миссии.	Члены согласились с тем, что нынешняя группа по демаркации границы будет реорганизована, ее защиту будут обеспечивать ЮНИСФА, и она будет проводить свою работу совместно с группами по разминированию.
7	Повестка дня, дата и место проведения следующего заседания СНКА	Было сочтено важным, чтобы следующее заседание проводилось в рамках первого этапа передислокации сил.	Члены СНКА согласились с тем, что следующее заседание СНКА будет проведено в Абее 15 сентября 2011 года. В ходе этого заседания будет проведен обзор прогресса в деле передислокации сил.
8	Распределение задач	Районная администрация Абьея.	СНКА согласился с тем, что государства будут продолжать проводить работу с Имплементационной группой высокого уровня АС (ИГВУАС) в целях решения спора о составе районной администрации Абьея.

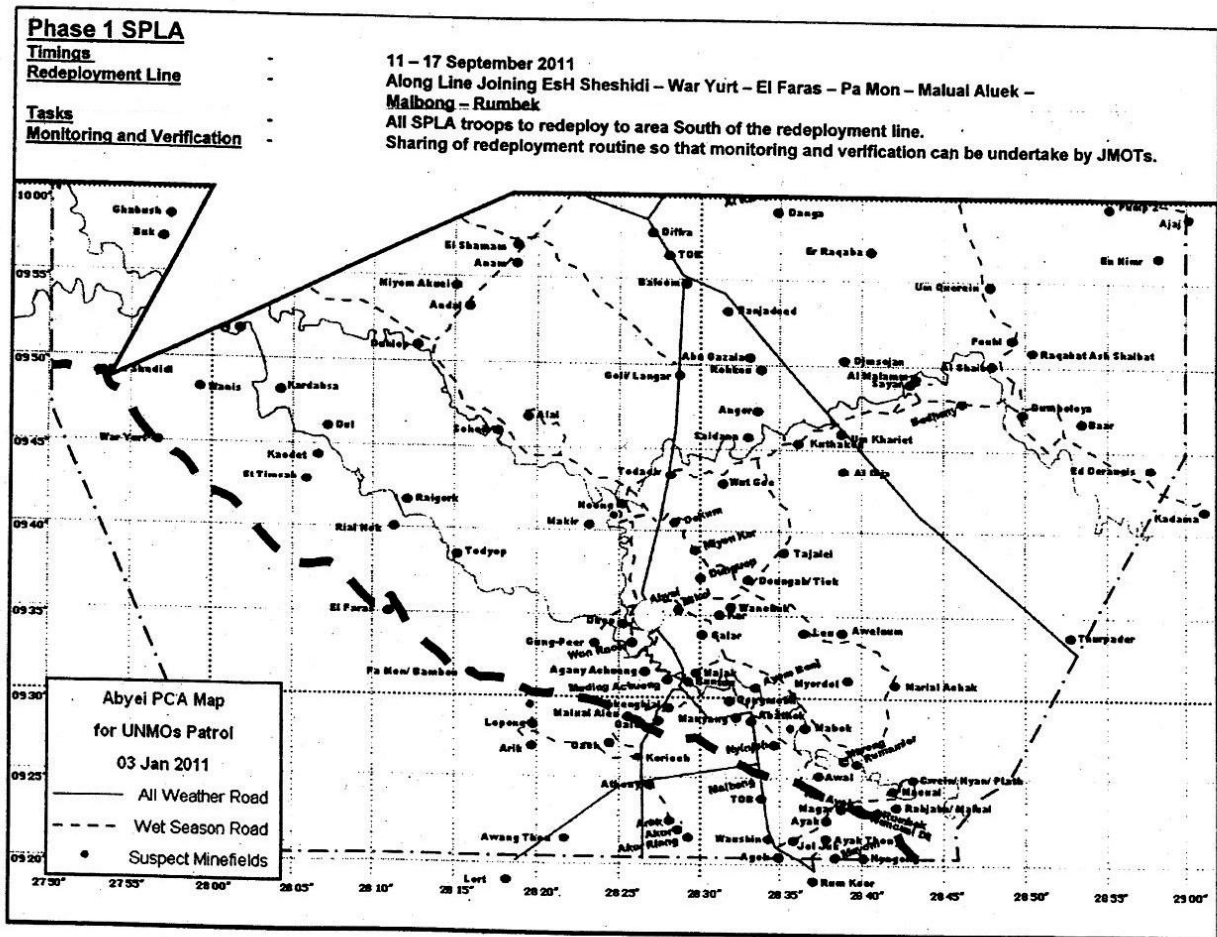
Приложение V

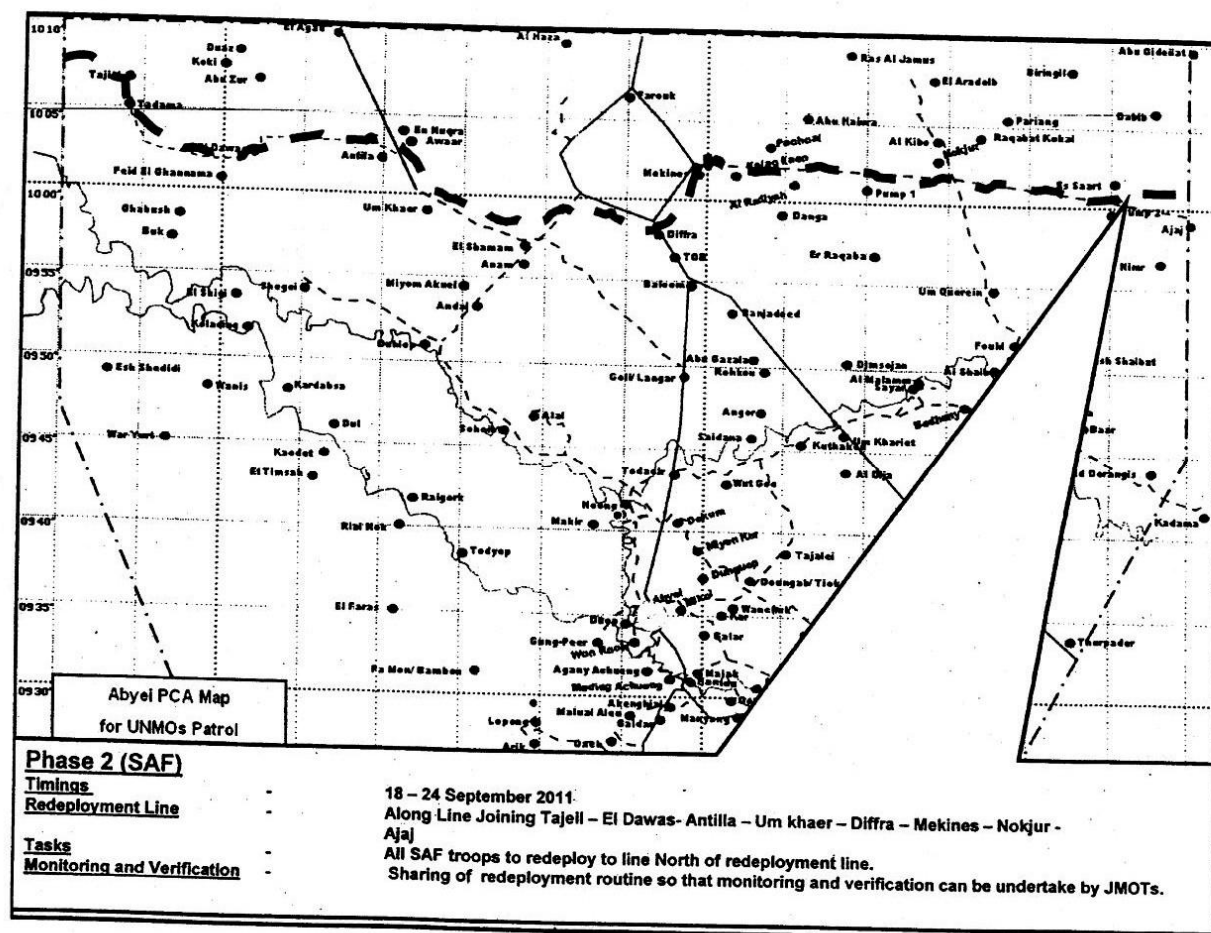
Планы передислокации всех санкционированных сил в пределах Абъея

Сроки передислокации

<i>Номер</i>	<i>Сроки</i>	<i>Мероприятия</i>	
1.	11–17 сентября 2011 года	Частичная передислокация	Как СВС, так и НОАС
2.	18–24 сентября	Частичная передислокация СВС	Передислокация НОАС завершена
3.	25–30 сентября	Полная передислокация из района Абъея	Как СВС, так и НОАС

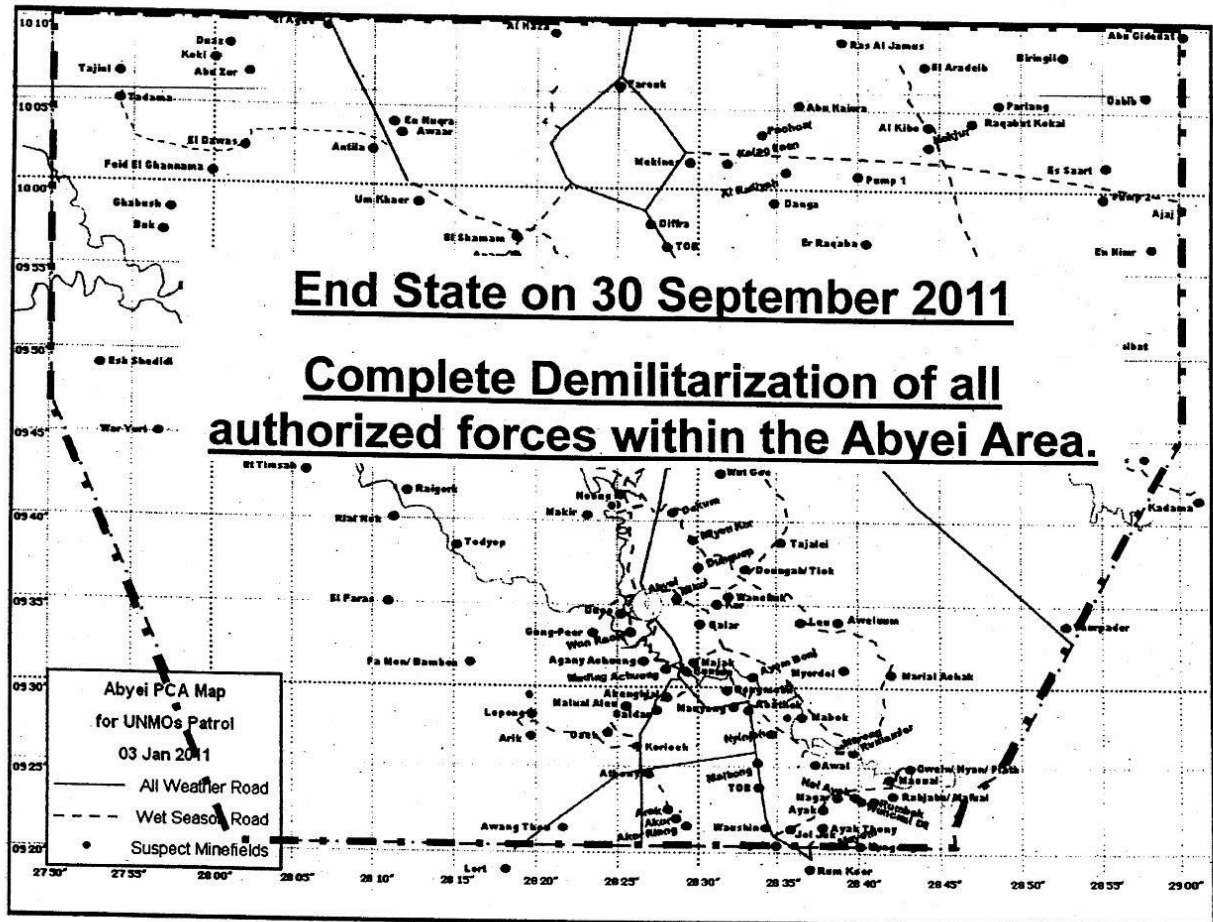












Приложение VI

Заявление для прессы

Учреждение Совместного надзорного комитета по Абьею

Аддис-Абеба, 8 сентября 2011 года: после подписания 20 июня 2011 года Соглашения о временных процедурах в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абьея Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза (ИГВУАС) созвала первое совещание Совместного надзорного комитета по Абьею (СНКА) в Аддис-Абебе.

Это двухдневное совещание открыл Его Превосходительство президент Пьер Буйоя, член ИГВУАС, а сопредседателями его являлись Его Превосходительство г-н Омер Сулейман и Его Превосходительство Денг Алор Куол, которые представляли соответственно правительство Судана и правительство Южного Судана.

Посол Куол Алор Куол, Южный Судан, и бригадный генерал Мохельдин Ахмед Эльхади, Судан, присутствовали в качестве членов. Г-н Боитшоко Мокгатле, представлявший Комиссию Африканского союза, и Командующий Силами ЮНИСФА генерал-лейтенант Тадессе Тесфай участвовали в качестве не имеющих права голоса членов.

На совещании были утверждены принципы работы СНКА, который будет осуществлять свою деятельность в Абьею в целях контроля за администрацией района Абьея и, в частности, будет нести ответственность за решение вопросов безопасности.

После заслушания брифинга Командующего Силами участники совещания договорились о графике передислокации всех сил из района Абьея, которая должна начаться 11 сентября 2011 года и завершиться к 30 сентября 2011 года.

Члены СНКА согласились с тем, что в своей работе они будут учитывать интересы местных общин, особенно в связи с тем, что скоро должны начаться сев и сезон миграции. От имени ИГВУАС президент Буйоя отдал должное правительствам двух стран за обеспечение успешного начала работы СНКА и за принятие решений, необходимых для осуществления Соглашения в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абьея.

Участники совещания договорились, что СНКА созвет свое следующее совещание в городе Абьею 15 сентября 2011 года.

(Подпись) Его Превосходительство
Омер Сулейман
Сопредседатель, СНКА

(Подпись) Его Превосходительство
Денг Алор Куол
За сопредседателя (СНКА)